

当代主治医师丛书

医学英语术语学入门

周连鸿 编译
张志成



上海翻译出版公司

《当代主治医师丛书》

医学英语术语学入门

周连鸿 张志成 编译

上海翻译出版公司

内 容 简 介

本书共分三部分,第一部分是医学英语术语构词简介。第二部分是医学英语术语读音规则。第三部分是医学英语术语构词成分。最后有六个附录。通过本书的学习可达到下列目的:1. 在通常情况下,遇到医学术语单词可以不依靠词典而释义。2. 可以“据义构词”,能更有效地使用医学词典。3. 可较大程度地提高医学英语术语的发音和拼写的正确性。本书的读者对象为:医学大专院学生、医师、护士、医学实验人员、卫技人员、医学图书馆管理员以及与医学有关的管理人员和外贸工作者。本书的叙述方法新颖、生动而有效,它既可作为教程也适宜于自学。

2609/20 22

医学英语术语学入门

周连鸿 张志成 编译

上海翻译出版公司

上海复兴中路 597 号 邮政编码 200020

上海发行所发行 上海东方印刷厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 19.75 字数 480,000

1991 年 5 月第 1 版 1991 年 5 月第 1 次印刷

印数 1—3,200

ISBN7-80514-150-9/R·54 定价: 8.60 元

序

当今科学日新月异,医学亦随之飞跃发展。全世界医学书籍和杂志之刊行,实无法估计其数量。这样瀚浩的文献,大多出自英语国家。故有志于攀登医学巅峰之青年,莫不重视英语之研修。盖不掌握英语,就无法了解当代医学发展之情况也。我国医学解放后发展迅速,但书籍刊物中的医学术语,都采用英语术语的译名,使在翻阅英语文献时遭受困难。本书编者有鉴于斯,特编译《医学英语术语入门》一书,以飨我国年轻学者。本书编排独特,采用我国“说文”方式,读之定多裨益,诚如编者所指出,可不单凭死记硬背而见词释义及据义构词,能掌握英语的医学术语也。兹为我国医学之明日,愿推荐于读者。

上海第二医科大学内科教授

江绍基识

1988年6月30日

如何学习本书

本书共分三个部分,第一部分是医学英语术语构词简介,第二部分是医学英语术语读音规则,第三部分是医学英语术语构词成分正文,最后是六个附录。

一、读者应首先阅读第一、第二部分,因为这是学习第三部分的基础。在学习第三部分时不断深入体会和理解第一、第二部分的内容。在掌握第三部分的内容之后,可学习附录二(常用医学英语术语复合后缀),以巩固和扩大这些有用的复合后缀,然后可作自测题和总测题(附录三),以测定自己的构词水平。附录五的补充性构词成分是供进一步扩大词根及词缀的数量之用,读者可根据自己的水平进一步学习。

二、第三部分共有 1403 个栏目,一栏一题。右边是填充练习题,左边是答案。学习时,用纸将左边的答案栏遮住,每作完一题,将纸下移核对答案。做练习时,必须要先经过自己的思考,然后核对答案。本书版面的安排,有利于“立即核对答案”,这对强化记忆很有帮助。做练习时要用英文,遇有生词时,可看参考译文。

三、循序渐进,按照十八个不同阶段的内容进行学习,要经常复习以前已经学过的内容,不要任意跳开某些内容来学习。

四、特别要注意读音的正确性,这是记牢一个单词和进一步扩大词汇量的必要条件。这个基础一定要打好,要经常将第二部分的发音规则在实践中加以应用和理解。

编译者前言

医学英语术语单词数量庞大而难记。据估计,其词汇量高达廿万之多。同时每年还有约1500个新的术语单词出现。面对如此庞大的医学术语词汇,根本不可能用死记硬背的方法来学习,而是要用科学的,有效的方法来掌握它,才能摆脱查阅文献时频繁翻阅医学词典之苦。

医学术语单词的数量虽然庞大,但绝大多数的医学术语皆由词根、前缀和后缀根据构词学规律所组成,而这些词根和词缀的数量并不太多。所以有可能在掌握一定数量的词根和词缀之后,运用构词规律,先把术语分解成词根和词缀,然后再根据词根和词缀的意义来推断该术语的意义,从而做到“见词释义”。有的学者认为,如果能记住200个词根和100个词缀,基本上可以不依靠词典来理解常见的医学术语。在国外,不少的大学在医学预科生中就开设医学英语术语课程,主要就为了达到这个目的。我国目前医学教育尚未开设医学英语术语课程,同时,长期以来国内也未见有医学英语术语学教程的书籍的出版。然而广大的医务工作者却迫切地希望掌握这方面的知识,以提高阅读水平。这就是编译本书的目的。

本书以 Smith G.L. 等所著的 *Medical Terminology: a programmed text* (医学术语学教程) 及 *Quick Medical Terminology: A Self-teaching guide* (医学术语学自学指导) 两本书为基础,并参阅 Chabner D.E. 的 *The Language of Medicine*, Spatola A.L. 的 *Mastering medical language*, Borrow D.J. 的 *Dictionary of word roots and combining forms*, Erik F. 的 *English word-stress* 和 *Dorland's Illustrated Medical Dictionary 26th Edition*. 编译而成。Smith G.L. 的 *Medical Terminology* 出版后,在各国被广泛采用,多次再版,曾受到各医学杂志(包括 J.A.M.A) 的推荐。

本书有以下三个特点:

1. 这是一本医学英语术语学,不是医学拉丁语。虽然两者关系密切,但本书论述的内容,尤其是发音部分,皆属于英语规范。这样更能切合目前广大读者的实际情况。

2. 本书介绍的学习方法新颖,生动而有效,它可作为教程之用,也适用于自学。不少人对单独记忆词根、词缀颇感枯燥乏味;记忆效果也差。本书把词根、词缀及医学术语结合句子连系起来学习。并以“给词释义”或“给义构词”的练习形式对词根、词缀及其术语进行反复学习。由于词根和词缀的重复出现率高,练习又比较容易做,如循序渐进,大多数练习都能自行正确回答。故学习时不但无枯燥之感,反而饶有趣味,思维始终处于活跃状态而不易疲劳。全书分成十八个阶段复习,以加强学习效果。

3. 本书强调医学英语术语单词读音的正确性,这对记牢一个单词及扩大词汇量是非常重要的。除有专门篇幅论述“医学英语术语读音规则”外,全书的医学术语皆用国际音标注音。

通过本书的学习能达到下列目的:(1)在通常情况下,遇到医学术语单词可以不依靠词典而释义。(2)可以“据义构词”,能更有效地使用医学词典。(3)能较大程度地提高医学英语术语的发音和拼写的正确性。

最后,编译者希望本书的出版能对我国医学英语术语学的教学起些推动作用。由于编译者的水平有限,编译中的错误和缺点在所难免,希读者在使用中批评指出,以便再版时修订。

周连鸿 张志成

目 录

第一部分	医学英语术语构词简介	1
第二部分	医学英语术语读音规则	5
第三部分	医学英语术语构词成分	12
附录一	阶段复习题	248
附录二	常用医学英语术语复合后缀	283
附录三	自测题和总测题	284
附录四	已学过构词成分索引	300
附录五	补充性构词成分	304
附录六	常用医学略语	307

第一部分

医学英语术语构词简介

英国在历史上曾受到多种外来民族的入侵和统治,故英语在历史发展过程中,大量吸收了其他言语(主要是拉丁语和希腊语)的单词,大大地扩展和丰富了它的词汇。医学英语的历史也包括在整个英语历史的发展中,但医学英语与其他自然科学相比,受拉丁语和希腊语的影响更大。医学之父,古希腊医学家希波克拉底(Hippocrate)最早把希腊语用于医学术语。在古老的年代,希腊语和拉丁语中已经有人体器官和组织名称的词汇,所以英语中的一些器官和组织名称是直接移用希腊语或希腊语稍加拉丁化后吸收到英语中来的。(如 larynx 喉来自希腊语 larynx, bronchus 支气管来自希腊语的 bronchos 并加以拉丁化)。但是随着医学的发展,不断发现各种复杂的症状、疾病、发病机制和理论,故必须要创造出相应的医学术语才能充分表达。由于拉丁语和希腊语的词汇丰富多采,并且具有很强的构词能力,所以在近代医学英语中,利用希腊语及拉丁语的词根和词缀创造大量的新的医学术语。由于希腊文明的全盛期较拉丁文明还早几百年,且保持不被外来语介入的纯洁性,故近代学者常不通过拉丁语和法语的媒介,而直接从希腊语中寻求构词成分,引入英语而创造新的医学术语。这种构词方式至今仍沿用,并不断创造出新的医学术语,以适应医学科学发展的需要。

这种用词根和词缀构成的医学术语在医学英语术语单词中占绝大多数。词根和词缀的组合有一定的规律性。我们的目的就是要利用这种规律性,用科学的方法有效地掌握庞大的医学词汇。这种可能性是存在的。因为尽管医学英语术语单词数量庞大,但是组成术语单词的词根词缀的数量并不多,因此我们有可能掌握一定数量的词根和词缀,利用构词规律,根据词根和词缀的意义来推断术语的意义。例如 gastritis 一词,如果我们知道词根 gastr-的意思是“胃”,后缀 -itis 的意思是“炎症”,则就会知道单词 gastritis 的词义是胃炎。所以掌握一定数量的词根和词缀,并懂得构词规律是掌握大量医学英语术语单词的关键。

一、医学英语术语具有五个基本构词成分

1. 词根 (word root; base): 它具有术语单词的基本意义,是构成单词的基础。例如: **gastr/ic** (胃的)。

↓
词根(胃)

词根还能与别的词根、前缀和后缀组合,产生新的医学术语单词。

2. 后缀 (Suffix): 后缀位于词根之后,它给予词根以新的意义。例如: **gastr/itis** 胃炎。

↓
后缀(炎症)

后缀还可使术语单词成为名词或形容词,分别称为名词性后缀或形容词性后缀。例如 -ia (anemia 贫血), -y (hepatotomy 肝切开术), -itis (hepatitis 肝炎) 是名词性后缀。-al (bronchial 支气管的), -ic (hepatic 肝脏的), 是形容词后缀。

后缀又可分为简单后缀及复合后缀,简单后缀如 **hepatic** (肝脏的)中的**-ic**。复合后缀是由词根与简单后缀组成,例如词根 **log** 与简单后缀 **y** 形成复合后缀**-logy**(…学),如 **histology** (组织学),在 **nephrotomy** (肾切开术)中的**-tomy**(切开术)也是复合后缀。有时为了读音方便,把组合元音加在复合后缀之前,如 **-tomy** → **-otomy**; **-stomy** → **-ostomy**。本书的第三部分中有的复合后缀是这样的,希阅读时加以注意。由于复合后缀在医学术语中非常多见,所以牢记它们对掌握医学术语很是重要,它们的数量也不多,附录 2 为常见的复合后缀。

3. 前缀(prefix): 前缀位于词根之前,它也给予词根以新的意义。例如: **epi/gastr/ic**
↓
 前缀(上)

上腹部的。

4. 组合元音(Combining vowel): 当词根与词根,词根与后缀结合时,要加入一个元音,称为组合元音。例如: **Cardi/ o /graphy** 心动描记法, **gastr/ o /metr/ o / tomy** 剖腹子宫切开术。
词根 ↓ 复合后缀
组合元音
词根 ↓ 词根 ↓ 复合后缀
组合元音 组合元音

当词根与后缀连结时,如果后缀以元音起始,则省去组合元音。例如后缀**-ago**(痛)以元音 **a** 起始,则与词根结合时省去组合元音。如 **lumbago** (腰痛)中词根 **lumb-**后的组合元音“**o**”被省略。但当两个词根相连结时,尽管后一个词根以元音始起,则也要保留组合元音(有个别的例外),例如在 **gastr/o/enter/ic** 中,保留了其中的组合元音“**o**”。一般希腊语源的词根其组合元音用“**o**”,而拉丁语源的词根其组合元音用“**i**”,由于希腊语源的词根最多见,故组合元音以“**o**”最为常见,其次为“**i**”。

5. 组合形式(Combining form): 带有组合元音的词根即是组合形式,又称词根组合形式。例如:

cardi/o/graphy 心动描记法
↓
 组合形式

医学英语术语单词有一个重要特征,称为重叠性(duplication),也即是同一个意思有时可以用两个不同的词根、词缀或组合形式来表达,这样就出现具有相同意思的两个不同的医学术语。而具有相同意思的两个不同的构词成分我们称其为甄选形式(Competing form)。医学术语单词重叠性出现的主要原因是由于医学术语的构词成分有两种来源(拉丁语源及希腊语源)。甄选形式有三种类型:

1. 词根相同,组合元音不同。例如:

bronch/i/al(支气管的) **bronch/o/pneumon/ia**(支气管肺炎)
ov/i/duct(输卵管) **ov/o/plasm**(卵浆)

2. 词根来源相同,但有两种书写形式。例如: **hemorrhage** (出血)及 **hematology** (血液学)两个词中的词根 **hem-**及 **hemat-**的意思都是“血液”,皆来源于希腊语,而两者书写形式不同。又如 **ir/o/tomy** 及 **irid/o/tomy** (虹膜切开术)中的 **ir-**及 **irid-**(虹膜)也是同样情况。

3. 词根和词缀的来源不同,一来自希腊语,一来自拉丁语。例如: **lacrim/al** (泪的)及 **dacry/o/cyst** (泪囊)中的词根 **lacrim-**(拉丁语源)及 **dacry-**(希腊语源)的意思都是“泪”,但词根来源不同。

二、医学英语术语构词的基本型式

上述五种基本构词成分通过下列八种型式组合成医学英语术语单词。

第一型：词根，不加任何构词成分。例如：

caries 龋 **menses** 月经

第二型：词根+组合元音+后缀。例如：

therm/o/meter 温度计

hepat/itis 肝炎(后缀以元音起始，省去组合元音)

第三型：词根+组合元音+词根 例如：

Troph/o/blast 滋养层

第四型：词根+组合元音+词根+后缀。例如：

labi/o/dent/al 唇齿的

此型可组合多数词根与后缀构成新词。例如：

ot/o/rhin/o/laryng/o/log/ist 耳鼻喉科学家

第五型：前缀+词根+组合元音+后缀。例如：

dys/men/o/rrhea 痛经

epi/gastr/ic 上腹部的(后缀以元音起始，省去组合元音)

第六型：前缀+词根+组合元音+词根+后缀。例如：

Sub/micr/o/scop/ic 亚显微的

第七型：前缀+前缀+词根+组合元音+后缀。例如：

Contra/in/dic/a/tion 禁忌症

Sub/peri/oste/al 骨膜下的(后缀以元音起始，省去组合元音)。

第八型：前缀+后缀。例如：

para/centesis 穿刺术

三、如何用构词方法分析医学术语

对我国读者来说，学习医学术语构词法主要是为了对医学英语术语单词进行释义，而不是构造医学术语新词。

利用医学术语构词法对医学术语进行释义，首先要分析医学术语，即把一个术语单词分解为词根和词缀，然后根据词根和词缀的意义来推断术语单字的意义。利用这种分析方法，即使最复杂的新的术语单词，也会变得容易理解和辨认。要做到这一点，最重要的是需要掌握一定数量的词根和词缀以及熟悉医学术语的构词法，但在分析术语的技巧方法要注意下列四点。

1. 对术语进行释义时，用“从后向前”及“主谓关系”的分析方法，即对一个术语单词，先看后缀或结尾。因为后缀，尤其是复合后缀，往往相当于这个术语的谓语意思的部分，其前面的构词成分常相当于它的主语意思的部分。例如 **hepatitis**，先看 **-itis**，是发炎的意思，相当于谓语意思的部分，而 **hepat-**(肝脏)，相当于主语意思的部分，故解释为“肝炎”。有时主语意思的部分不止一个，可以有几个并列主语。例如：

enter/o/gastr/itis 肠胃炎

肠 胃 炎症
(主语) (主语) (谓语)

gastr/o/enter/o/col/o/stomy 胃小肠结肠吻合术

胃 小肠 结肠 吻合术
(主语) (主语) (主语) (谓语)

ot/o/rhin/o/laryng/o/log/ist 耳鼻喉科学家

耳 鼻 喉 专家(复合后缀)
(主语) (主语) (主语) (谓语)

2. 然而从术语中的元音字母进行分析, 因为元音字母(最常见的是“o”)很可能就是构词成分的接合点。例如: esophagojejunogastrostomy一词, 先看后缀-stomy 就知道是吻合术, 除去-stomy。在这个单词中还有四个“o”, 其中 esophag-是“食管”(词根), 剩下的三个“o”即是组合元音, 是词根词缀的接合点。兹分析如下:

esophag/o/jejun/o/gastr/o/stomy 食管空肠胃吻合术
 ↓ ↓ ↓
 组合元音 组合元音 组合元音

3. 要注意组合元音的省略。当后缀以元音起始时, 会省略组合元音。此时, 要注意在相当于后缀的位置出现除“O”以外的元音字母, 此处很可能为接合点。例如:

Cholecyst/ectomy 胆囊切除术(复合后缀-ectomy 之前省去组合元音)

4. 词根与词根相连接, 即使后一个词根以元音起始, 仍要保留组合元音, 这时在接合点出现两个连续元音, 所以当术语单词中出现两个连续元音, 尤其其中有一个元音是“o”时, 则此处很可能是词根与词根的接合点。例如:

oste/o/arthr/o/pathy 骨关节病 (词根 arthr 以元音“a”起始, 其前的组合元音“o”不省略)。

第二部分

医学英语术语读音规则

医学英语术语单词与普通英语一样,单词的拼写与读音很不一致。也就是说,同一字母(或字母组合)由于所处的“环境”(在它前后的字母)不同而读音就不一样。这种拼写与读音的不一致,使人们不能做到“见词即可正确读音”。人们对某些词一再查阅辞典,有时并不是为了释义,而是因为忘记了这些词的读音,如重音应该落在哪一音节上,元音应读长音还是短音等等。一个英国人第一次看到一个生疏的词,他会毫不犹豫地念出来,而且可以念得很正确。这是由于他已经掌握了无数的单词,自然而然地掌握了拼写和读音两者之间的关系。虽无规则指导,词的拼写已告诉他应该怎样念。但对非英语国家的人来说,要解决在一般情况下不依靠辞典来读准一个单词,则需要学习读音规则。尽管英语的读音很复杂,但还是可以归纳出许多规则,有助于我们正确读音。

医学英语术语的读音要用英语语音,避免用拉丁语音。普通英语的发音规则有不少可适用于医学英语术语,但拉丁语的读音规则(尤其是重音规则)对它有很大的影响。

一、医学英语术语元音字母的读音规则

元音比辅音容易受别的影响而改变其读音,故它比辅音难掌握。但有一个原则有助于正确读音,即重读元音及非重读元音的区别。重读元音(即指在重读音节中的元音)发音清楚,显著,读强音。非重读元音(即指在非重读音节中的元音)发音含糊,晦涩。不同元音之间的非重读的读音差别很微细,有时变成共同音“ə”。也就是说,我们必须注意重读元音的发音的正确性,而非重读音节中不同元音之间的发音差别很小,有时即使读错也无关大局。

1. 在重读闭音节中,元音字母一律读它的短音:在重读元音字母后面有一个或一个以上的辅音字母时(r除外),这个元音字母所构成的音节称为闭音节,这个重读元音读短音,即: a—[æ] e—[e] i—[i] o—[ɔ] u—[ʌ]或 [u],如: buccal ['bʌkəl] 面颊的, collar ['kɒlə] 颈圈, dimple ['dɪmpl] 浅凹, fecula ['fekjʊlə] 渣滓, family ['fæmili] 家族, 科(分类)。

[注意] 这条规则的例外较多,即在重读闭音节中的元音,读长音的不少。例如: fetus ['fi:təs] 胎儿, fiber ['faɪbə] 纤维, homograft ['həʊmɒgrɑ:ft] 同种移植植物

2. 重读开音节中的元音读长音。即依照元音字母本身的音来读: a—[ei] e—[i:] i—[ai] o—[əʊ] u—[ju:]

开音节分两种:绝对开音节及相对开音节。绝对开音节:即元音字母之后没有辅音字母。例如: dyspnea [dis'ni:ə] 呼吸困难。相对开音节:即元音后面虽跟一个辅音字母,但在辅音字母之后跟一个不发音的 e。例如: mate [meɪt] 交配, gene [dʒi:n] 基因, lime [laɪm] 石灰。

3. 重读元音后跟一个单独构成音节的元音时,此重读元音读长音。也就是说,当两个元音连在一起,前面一个元音重读时,则此重读元音读长音。如 myelon ['maɪəlɒn] 脊髓, pio-scope ['paɪəskəʊp] 乳脂汁, diathermy ['daɪəθəmi] 透热法。

4. 元音字母在词的结尾,不管它是重读还是非重读,一般读长音。例如: cocci ['kɒksaɪ] 球菌, genu ['dʒi:nju:] 膝。

【注意】以 a 或不发音的 e 结尾的为例外。例如: glandula ['glændjʊlə] 小腺, gene [dʒi:n] 基因。

5. 当 u 后面跟二个辅音时,读[ʌ],后面跟一个辅音时,读[ju:]或[ju]。例如: ulcer ['ʌlsə] 溃疡, ultrasonic [ʌltrə'sɒnik] 超声的, unipara [ju'nɪpərə] 初产妇, percussion [pə:'kʌʃn] 叩诊, tuberculosis [tjʊbəkju'læʊsɪs] 结核。

6. u 在 l 之后的读音有两种,如果是重读音节,则读[u:]。例如: lucid ['lu:sɪd] 清醒的。如果是非重读音节,则读[ju]。例如: cellulose ['seljʊləʊs] 纤维素, volume ['vɒljʊm] 容量。

7. 有的双重元音 (diphthong) 只读一个音: ae 及 oe 都读 [i:] 或 [i], oi 读 [ɔi], eu 读 [ju:], ei 读 [ai], ai 读 [ei], au 读 [ɔ:]。例如: anaesthetic [ænis'θetɪk] 麻醉的, gynaecology [gə'naɪəkələdʒi] 妇科, haemaphobia [hi:mə'fəubiə] 血恐怖, vertebrae ['vestɪbrɪ] 脊椎, coelioscope ['si:lɪəskəʊp] 体腔镜, coelitis [si'laitɪs] 内脏炎, oesophagus [i:'sɒfəgəs] 食管, leukemia [lju:'ki:mɪə] 白血病, leiomyoma [laiəmaɪ'əʊmə] 平滑肌瘤, loin [lɔɪn] 腰部, nail [neɪl] 指甲, nausea ['nɔ:siə] 恶心,

【注意】下列的双重元音 (diphthong), 在美国英语已改用单元音书写, 而英国英语仍用双重元音书写。其读音及词义都相同。

元 音		举 例		词义及读音
英	美	英	美	(英美皆相同)
ae	e	aetiology	etiology	[i:'ti:ɒlədʒi] 病因学
oe	e	oedema	edema	[i'di:mə] 水肿
ei	i	cheilitis	chilitis	[kai'laitɪs] 唇炎

二、医学英语术语辅音字母的读音规则

1. c 在元音字母 e (包括 ae 和 oe)、i 或 y 之前读软音 [s]。例如: caecum ['si:kəm] 盲肠, cerebritis [seri'braitɪs] 大脑炎, coelioscope ['si:lɪəskəʊp] 体腔镜, cinesia [si'ni:siə] 晕动病, cystitis [sɪs'taɪtɪs] 膀胱炎。

c 在元音字母 a, o, u 或 oi 之前读硬音 [k]。例如: caput ['kæpət] 头, colic ['kɒlɪk] 结肠的, coinosite ['kɔɪnəsait] 半自由寄生物, cupule ['kju:pju:l] 顶。

2. g 在元音字母 e (包括 ae 及 oe), i 或 y 之前读软音 [dʒ]。例如: gelation [dʒi'leɪʃn] 胶凝(作用), giant ['dʒaɪənt] 巨大的。

g 在元音字母 a, o, u 或 oi 之前读硬音 [g]。例如: ganglion ['gæŋgliən] 神经结, godet [gɒdət] 肩胛, goiter ['gɔɪtə] 甲状腺肿, gum [gʌm] 齿龈。

3. 术语单词以双辅音 ps, pt, ct, cn, gn 或 mn 起始, 则第一个辅音不发音。如果这些双辅音出现在词的中间, 则第一个辅音仍要发音。例如: psychology [ˈsaiˈkɒlədʒi] 心理学, ptosis [ˈtəʊsɪs] 下垂, ctetology [tiˈtɒlədʒi] 后天特性学, cnidosis [naiˈdaʊsɪs] 荨麻疹, gnathitis [neiˈθaɪtɪs] 颌炎, mnemonics [niˈmɒnɪks] 记忆术。

4. 术语单词以 x 开始, 则 x 读 [z]。但 x 出现在单词的中间或词尾, 则读 [ks]。例如: xanthemia [zænˈθiːmiə] 胡萝卜素血症, thorax [ˈθɔːræks] 胸。

5. 字母组合 cc 后跟 i 或 y 读 [ks]。在其他情况下一般读 [k]。例如: cocci [ˈkɒksai] 球菌, coccobacillus [kɒkɒbəˈsɪləs] 球杆菌, accomplice [əkəmˈpliːs] 协同菌。

6. 医学术语中, ch 在多数情况下读 [k]。例如: chiromegaly [kaɪreuˈmegəli] 巨手, cholera [ˈkɒlərə] 霍乱。

7. sch 读 [sk] 或 [ʃ]。例如: schizoid [ˈskɪzɔɪd] 精神分裂样的, schwannitis [ʃwaːˈnaɪtɪs] 神经鞘炎。

8. ph 读 [f]。例如: electromyography [ɪlektreumaiˈɒgrəfi] 肌电描记法。

9. -qu 读 [k]。例如: opaque [əuˈpeɪk] 不透明的, liquor [ˈliːkə] 液体, mosquito [məˈskiːtəʊ] 蚊子。

10. -gue 读 [g]。例如: fatigue [fəˈtiːg] 疲劳, catalogue [ˈkætəlɒg]。

11. sc 在 e, i 或 y 之前读 [s]。在其他情况读 [sk]。例如: sciatica [saɪˈætiːkə] 坐骨神经痛, scelotyrbē [seləuˈtəːbi] 小腿痉挛, scytitis [saɪˈtaɪtɪs] 皮炎, scatoma [skəˈtəʊmə] 粪结(肠内积粪), scoliosis [skəʊliˈəʊsɪs] 脊柱侧凸, scleroplasty [ˈskliərəʊplæsti] 巩膜成形术。

三、医学英语术语单词的重音规则

要读准一个医学术语单词, 记住正确的重音位置至关重要。有时一个单字, 只要你重音读对了, 对于其余部分多少有点错误, 别人也还是可以听得懂的。而如果重音读错, 别人就听不懂了。英文单词的重音非常复杂, 不像法文、德文等有一定的准绳。它是学习英文的一个难点。但我们还是可以从找出一定的规律。

在英语中, 尤其是拉丁语及希腊语来源的单词中, 有相当多的词尾及后缀支配着重音的位置, 这些词尾及后缀大多具有重音后移的倾向。所以在医学英语术语单词中, 重音的位置具有以下的一般规律: 双音节单词的重音位置在第一音节。多音节单词的重音位常在倒数第二或第三音节(常由词尾或后缀影响), 很少落在倒数第四音节(复合词例外, 另有规则, 后述)。此外, 有一些词尾及后缀还能决定重读音节中元音的长短音。所以重点掌握这些词尾及后缀的作用是非常重要的。

医学英语术语重音的一般规律有下列四条:

(一) 重音绝少落在最后一个音节上, 所以双音节的单词, 重音落在第一音节。例如: benzine [ˈbenzɪn] 苯精

(二) 倒数第二音节的元音读长音(它取决于词尾, 下述)时, 重音落在倒数第二音节上。例如: nephritis [neˈfraɪtɪs] 肾炎, hemopoiesis [hiːmeʊpɔɪˈiːsɪs] 血细胞生成。

(三) 倒数第二音节的元音在下面两种情况下读短音, 其重音位置如下:

1. 倒数第二音节中的元音后面跟两个辅音, 其元音读短音, 其重音落于倒数第二音节。例如: bronchismus [brɒŋˈkɪzməs] 支气管痉挛。但当倒数第二个音节的元音后面跟的两个辅音,

第一个是 b, 硬音 c, d, g, k, p, q, t, ch, ph 或 th, 而另第二个辅音是 l 或 r 时, 其元音仍读短音, 但重音却落在倒数第三音节上。如 craniometry [kreini'ɔmitri] 颅测量法, monilethrix [mə'niliθriks] 念珠形发。

2. 倒数第二音节中的元音后面跟一个辅音, 其中有不少元音读短音, 则重音落在倒数第三音节。例如: convallamarin [kɒnvə'læmərin] 铃兰苦甙, intestinal [in'testɪnəl] 小肠。

(四) 复合词的重音规则: 两个词或词根合成的一个新词 (也可以有后缀参与) 叫复合词, 医学英语术语中有大量的复合词。如果复合词后面有能影响重音位置的后缀或词尾, 则复合词的重音依照最末一个词(根)的重音位置。例如: hypochondria [haɪpəu'kɒndriə] 疑病 (-ia 使重音落在倒数第二音节)。除此之外的复合词的重音依照前一个词(根)的重音位置。例如: gastrodisk ['gæstrəudisk] 胚盘。

以上是医学英语术语重音的一般规则。正如上面讲过的, 有许多具体的词尾和后缀能决定重音的位置或重读元音的长短音。下面是常见的重要词尾及后缀, 记住它们的作用, 对正确发音很有用。

1. 以 -oma (瘤) 结尾的词, 重音落在最后第二音节上, 其重读元音读长音。例如: angioma [ændʒi'əʊmə] 血管瘤, adenoma [ædi'nəʊmə] 腺瘤, hepatoma [hepə'təʊmə] 肝细胞瘤。

2. 以 -ia (病; 状态) 结尾的单词, 其重音落在倒数第二音节上, 其重读元音常读长音。例如: anemia [ə'ni:miə] 贫血, aplasia [ə'pleisiə] 发育不全, bacteria [bæk'tɪəriə] 细菌。

3. 最后一个音节以 x 或 z 起始, 其重音落在最后第二音节上。例如: nephrauxes [nef'rɔ:ksi] 肾增大, influenza [ɪnflu'enzə] 流行性感冒。

4. 以 -ate (... 状的; ... 酸盐; ... 脂) 结尾的单词, 其重音落在倒数第三音节上。例如: auriculate [ɔ:'rikjuleit] 耳形的, 有耳的, reticulate [ri'tɪkjuleit] 网状, permanganate [pə:'mæŋɡəneɪt] 高锰酸盐。

5. 以 -al (... 的) 结尾的单词, 如倒数第二音节的元音后面跟一个辅音, 则重音落在倒数第三音节上。如倒数第二音节的元音后面跟两个辅音, 则重音落在倒数第二音节上。例如: centrifugal [sen'trifju:gəl] 离心的, animal ['æniməl] 动物, ancestral [æn'sestrəl] 祖先的。

6. 以 -ial (... 的) 结尾的单词, 重音落在倒数第二音节上。例如: cordial ['kɔ:diəl] 强心的, material [mə'tɪəriəl] 物质的, essential [i'senʃəl] 本质的, facial ['feɪʃəl] 脸的, medial ['mi:diəl] 中间的。

7. 以 -escence (... 性) 及 -escent (... 性的) 结尾的单词, 其重音落在含有 -es- 的音节上。例如: adolescence [ædɔ'lesəns] 青春期, alkalescent [ælkə'lesənt] 微碱性的, phosphorescence [fɒsfə'rensns] 磷光, fluorescence [fluə'rensns] 荧光, crescent ['kresənt] 新月形的。

8. 以 -ic (... 的) 结尾的词, 重音落在倒数第二音节上, 其重读元音读短音。例如: osteolytic [ɒstiə'litik] 溶骨的, osteogenic [ɒstiə'dʒenik] 成骨的。

9. 以 -ical (... 的) 结尾的单词, 其重音落在倒数第三音节上。例如: clinical ['klinikəl] 临床的, pathological [pæθə'lɒdʒikəl] 病理学的。

10. 以 -cle (名词后缀) 结尾的单词, 其重音落在倒数第三音节上。例如: vesicle ['vesɪkl]

囊,泡, corpuscle ['kɒpʌsl] 小体, particle ['pa:tɪkl] 粒子。

11. 以-fy(形成...)结尾的单词,重音落在倒数第三音节上,且倒数第二音节之元音读短音。例如: solidify [sə'lidɪfaɪ] 使凝结,变硬, ossify ['ɒsɪfaɪ] 骨化, liquefy ['likwɪfaɪ] 液化。

12. 以-ety(名词性后缀)结尾的单词,重音落在倒数第三音节上,其重读音节之元音读长音。例如: variety [və'reɪətɪ] 多变性, propriety [prə'praɪətɪ] 适当。

13. 以-ity(...性,名词性后缀)结尾的单词,重音落在倒数第三音节上。例如: excitability [eksɪtə'bɪlɪtɪ] 应激性, immunity [ɪ'mju:nɪtɪ] 免疫性。

14. 以-ious, eous 或 -uous(...的,形容词后缀)结尾的单词,其重音落在倒数第二音节上。例如: infectious [ɪn'fektʃəs] 感染的, precocious [pri'keɪʃəs] 早熟的, heterogeneous [hetərəu'dʒenəs] 异质的, conspicuous [kɒns'pɪkjʊəs] 显著的, continuous [kən'tɪnjuəs] 继续的。

15. 以-ous(...的,形容词后缀)结尾的单词,重音落在倒数第三音节上。例如: cancerous [kænsərəs] 癌性的, tuberculous [tju'bɜ:kjʊləs] 结核的, poisonous ['pɔɪznəs] 有毒的。

16. 以-ose(有...性质的;...糖;...脉)结尾的单词,重音落在倒数第三音节上。例如: comatose ['kəʊmətəʊs] 昏迷的, glucose ['glu:kəʊs] 葡萄糖, proteose ['prəʊtɪəʊs] 脉。

17. 以-osis, -esis 或 -iasis(病,异常增多)结尾的单词,其重音分别落在-o-, -e-或-i-的音节上,且其重读元音都读长音。例如: mycosis [maɪ'kəʊsɪs] 霉菌病, lagnesis [læg'ni:sɪs] 色情狂, hemopoiesis [hi:məʊpə'i:sɪs] 血细胞生成, schistosomiasis [skɪstəʊsəu'maɪəsɪs] 血吸虫病, acriasis [ækə'raɪəsɪs] 螨病, psoriasis [səu'raɪəsɪs] 牛皮癣。

18. 以-logy(...学), -logist (...学家)结尾的单词,其重音落在倒数第三音节上。例如: biology [baɪ'ɒlədʒɪ] 生物学, biologist [baɪ'ɒlədʒɪst] 生物学家。

19. 以-itis(炎)结尾的单词,重音落在倒数第二音节上,其重读元音读长音。例如: hepatitis [hepə'taɪtɪs] 肝炎, colitis [kɒli'aɪtɪs] 阴道炎。

20. 以-meter 结尾的单词有两种情况:(1)作“仪器”解时,则重音落在倒数第三音节上。例如: thermometer [θə'mɒmɪtə] 温度计, hemacytometer [heməsai'tɒmɪtə] 血细胞计数器。(2)作“长度”解时,重音落在倒数第四音节上。例如: centimeter ['sentɪmi:tə] 厘米, millimeter ['mɪlɪmi:tə] 毫米。

21. 以-metry(测量法)结尾的单词,其重音落在倒数第三音节上。例如: pelvimetry [pel'vɪmɪtri] 骨盆测量法, thoracometry [θɔ:re'kɒmɪtri] 胸廓测量法。

22. 以-oid(...样的)结尾的单词,重音落在倒数第三音节上。但如果-oid前一音节之元音后跟两个辅音,则重音落在倒数第二音节。例如: amyloid ['æmɪləɪd] 淀粉样的, ceratoid ['serətəɪd] 角质的, ellipsoid [ɪ'lɪpsəɪd] 椭圆形。

23. 以-sis(状态)结尾的单词,重音落在倒数第三音节上。但如果倒数第二音节的元音后跟两个辅音,则重音落在倒数第二音节上。例如: hypothesis [haɪ'pɒθɪsɪs] 假说, genesis ['dʒenɪsɪs] 发生, bronchiectasis [brɒŋki'ektəsɪs] 支气管扩张, analysis [ə'nælɪsɪs] 分析, paralysis [pə'rælɪsɪs] 麻痹, peristalsis [perɪ'stælsɪs] 蠕动, bacteriostasis [bæktɪəri'ɒstəsɪs] 抑菌作用, hemostasis [hi'mɒstəsɪs] 止血法。

例外: cholestasis [kɒli'steɪsɪs] 胆汁郁积。

24. 以-ion (名词性后缀) 结尾的单词, 其重音落在倒数第二音节上。例如: solution [sə'lu:ʃn] 溶液, torsion ['tɔ:ʃn] 扭转, stenion ['steniən] 横狭点, staurion ['stɔ:riən] 房十字点, coronion [kəu'rəuniən] 冠状突尖。

25. 以-scopy (检查法) 结尾的单词, 重音落在倒数第三音节上。例如: gastroscopy [gæs'trɒskəpi] 胃镜检查, microscopy [mai'krɒskəpi] 显微镜检查。

26. 以-phobia (恐怖) 结尾的单词, 重音落在-pho- 音节上。例如: chromophobia [krə'uməu'fəubiə] 难染性, 颜色恐怖, acrophobia [æk'rəu'fəubiə] 高处恐怖。

27. 以-um, -ium (皆为名词性后缀) 结尾的单词, 重音落在倒数第二音节上, 其重读音节之元音读长音。例如: jejunum [dʒi'dʒu:nəm] 空肠, cranium ['kreiniəm] 颅, helium ['hi:liəm] 氦, uranium [juə'reiniəm] 铀, bacterium [bæk'tiəriəm] 杆菌属, symposium [sim'pəuziəm] 专题论文集, 专题研讨会。

28. 以-eal (形容词后缀) 结尾的单词, 重音落在其前面的一个音节上。例如: laryngeal [læ'riŋdʒi:əl] 喉的, pharyngeal [fæ'riŋdʒi:əl] 咽的, 例外: peritoneal [peritə'ni:əl] 腹膜的。

29. 以-rrhea (漏出) 结尾的单词, 重音落在最后一个音节上。例如: diarrhea [daie'ri:ə] 腹泻, amenorrhea [əmenəu'ri:ə] 无月经。

30. 以-ian (从事...的人) 结尾的单词, 重音落在倒数第二音节上。例如: clinician [kli'niʃn] 临床医师, physician [fi'ziʃn] 医师, laboratorian [ləbə're'tɔ:riən] 化验员。

31. 以-ite (...的; 亚...酸盐; 糖醇) 结尾的单词, 重音落在倒数第三音节上。例如: composite ['kɒmpəzɪt] 合成的, nitrite ['naitrit] 亚硝酸盐, mannite ['mænait] 甘露醇, appetite ['æpitait] 开胃的, 食欲。

32. 以-ol (醇; 酚) 结尾的单词, 重音落在倒数第三音节上。例如: ethanol ['eθənəul] 乙醇, thymol ['θaiməl] 麝香草酚, protocol ['prəutəkəl] 记录, alcohol ['ælkəhəl] 乙醇。

33. 以-y 结尾的复合词(即两个词根或词组成一词), 其重音有一定的规律性。如果倒数第二音节的元音后面跟一个辅音且此元音读弱音时, 则重音落在倒数第三音节上。这类常见的结尾词列举如下:

(1) -ectomy (切除术): appendectomy [æpən'dektəmi] 阑尾切除术, cholecystectomy [kəlisɪs'tektəmi] 胆囊切除术。

(2) -stomy (造口术; 吻合术): cholecystostomy [kəlisɪs'tɒstəmi] 胆囊造口术, ileocolostomy [iliəukə'lɒstəmi] 回肠结肠吻合术。

(3) -tomy (切开术): cholecystotomy [kəlisɪs'tɒtəmi] 胆囊切开术, duodenotomy [dju:əudi'nɒtəmi] 十二指肠切开术。

(4) -graphy (描记法; 照像术; 造影术): chromatography [krəume'tɒgrəfi] 色谱法, encephalography [ensefə'lɒgrəfi] 脑照相术。

(5) -scopy (检查; 检查法): celioscopy [si:li'ɒskəpi] 腹腔镜检查, gastroscopy [gæs'trɒskəpi] 胃镜检查。

(6) -pathy (病): adenopathy [ædi'nɒpəθi] 腺病, gastropathy [gæs'trɒpəθi] 胃病。

(7) -megaly (巨大): cardiomegaly [ka:diəu'megəli] 心脏肥大, hepatomegaly [hepətəu'megəli] 肝大。